

**AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE
BETWEEN
INSTITUTE OF FLUID SCIENCE, TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN
AND
UNIVERSITY OF TRONTO, INSTITUTE FOR AEROSPACE STUDIES (UTIAS),
CANADA**

In a mutual desire to promote further intercultural, educational, scientific and technological exchanges, Institute of Fluid Science, Tohoku University (Japan) and University of Toronto, Institute for Aerospace Studies (UTIAS) (Canada) agree to the following framework of academic cooperation:

1-1. Under this agreement, each institute will make an effort to promote the cooperation for mutual benefit in the following areas;

- ① Promotion of joint research and educational activities;
- ② Invitation to short-term visits of faculty members and researchers for lectures, conferences, colloquia, and symposia or other academic activities;
- ③ Exchange of information and pertinent publication in fields of interest to both institutes;
- ④ Exchange of faculty members, researchers and students for study and research.

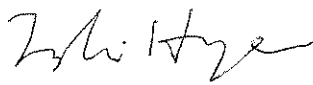
1-2. Other forms of cooperation may be established when agreed separately on each specific case.

2. The fields of study are to be designated for each case, based on mutual interests. The conditions for employing the achieved results as well as arrangements for specific visits and exchanges should be endorsed by both institutes on each specific case.
3. Both institutes understand that all financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both universities.
4. This agreement will become effective from the date of the signatures by the representatives of both institutes and valid for the initial period of five years. The agreement will be reviewed not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed in mutual accordance. At any time, the terms of this Agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.
5. The agreement may be terminated by either institute with a six-month notice. No applications shall be considered after this notice; however, both institutes will continue to fulfill their obligations with the accepted exchange students until the completion of their study plans.

The agreement should be concluded in two original documents, both written in English language and being equally authentic.

Date: *Nov. 19, 2008*

Date: *19 November, 2008*



Prof. Toshiyuki Hayase
Director
Institute of Fluid Science
Tohoku University



Prof. David W. Zingg
Director
University of Toronto
Institute for Aerospace Studies

東北大学流体科学研究所とトロント大学航空宇宙研究所
との間における学術交流に関する協定書（訳）

文化、教育及び科学技術上の交流を一層促進しようという相互の願いに沿って、東北大学流体科学研究所(日本国)とトロント大学航空宇宙研究所（カナダ）は、学術上の交流について、次のとおり同意する。

- 1-1 . 両者は、互恵の精神をもって、次の事項の実施と発展に努力する。
共同研究、共同教育の推進
講義、会議、討論会、シンポジウムその他の学術的活動への教員及び研究員の短期間の招待
両者にとって関心ある分野での情報・刊行物の交換
勉学と研究のための教員、研究員及び学生の交流
- 1-2 . 他の協力形態は、それぞれの特定の場合ごとに取り決める。
- 2 . 対象とする学問分野は相互の関心に基づいてそれぞれの場合に示される。
特定の訪問や交流準備、共同活動で達成された成果を活用するための条件は、それぞれの特定の場合ごとに両者によって取り決められる。
- 3 . すべての財政上の処置は、それぞれ特定の場合ごとに両者が共同であるいは別々に求めた財源の適合性によるものであることを、両者は了解する。
- 4 . 本協定は両者の代表者による署名の日から5年間有効とする。協定は期限の6ヶ月以前に見直され、相互の合意に従って延長あるいは更新される。いかなる時点であっても、本協定の記述内容は、文書による相互の合意により修正される。
- 5 . 本協定は、いずれの側からでも6ヶ月の予告をもって終了できる。この予告がなされた後は、いかなる募集も行われぬものとする。但し、既に受け入れた交流学生に対しては、その学業計画が全うされるまではその責務を果たし続けるものとする。

本協定書は英語により各2通作成し、いずれも等しく正文である。

年 月 日

年 月 日

東北大学流体科学研究所
所長 早瀬 敏幸 教授

トロント大学航空宇宙研究所
所長 David W. Zingg 教授

EXTENSION OF AGREEMENT

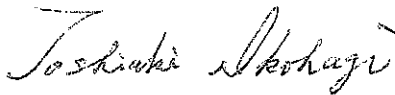
This EXTENSION OF AGREEMENT is made and entered into as of the 8 day of July, 2003 by and between INSTITUTE OF FLUID SCIENCE, TOHOKU UNIVERSITY and UNIVERSITY OF TORONTO INSTITUTE FOR AEROSPACE STUDIES.

Based on the Agreement of Academic Exchange between Institute of Fluid Science, Tohoku University and University of Toronto Institute for Aerospace Studies commencing on June 20, 1994, the two Institutes agree to extend said Agreement for five (5) additional years. This action will extend the validity of said Agreement until July 8, 2008.

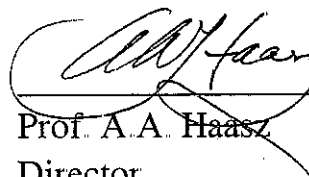
IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have hereunto set their hands the day and year first above written.

Date *3 December 2003*

Date *December 8, 2003*



Prof. Toshiaki IKOHAGI
Director
Institute of Fluid Science
Tohoku University



Prof. A.A. Haasz
Director
University of Toronto Institute for
Aerospace Studies

AGREEMENT OF ACADEMIC EXCHANGE BETWEEN
THE UNIVERSITY OF TORONTO INSTITUTE
FOR AEROSPACE STUDIES, CANADA
AND
THE INSTITUTE OF FLUID SCIENCE,
TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN

The University of Toronto Institute for Aerospace Studies and the Institute of Fluid Science, Tohoku University, finalize the following AGREEMENT with the objective of promoting both friendly relationships and academic exchange between the two Institutes as follows:


1. Each Institute will make an effort to promote and develop cooperation in the following activities based upon the principles of equality and reciprocity:
 - (1) Exchange of academic materials and academic publications,
 - (2) Participation in joint research projects,
 - (3) Bilateral visits of research staff.
2. In order to carry out the above mentioned activities, a detailed plan will be formulated after discussion between the two Institutes.
3. This agreement may be altered or repealed by mutual consent of the two Institutes.
4. Both the English and Japanese versions of this agreement are equally authentic.
5. Any individual participating in any aspect of this academic agreement shall be selected on the basis of merit without regard to race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status or physical handicap, except where any one or more of such attributes is a reasonable and bona fide requirement, qualification or consideration for such participation. The parties to this agreement agree that they will accept participants selected by the other party if mutually acceptable academic and/or professional qualifications and standards are met. All participants will be treated in the same non-discriminatory manner in carrying out the provisions of the agreement, subject to the provisions of the policies and requirements of each of the institutions.
6. This agreement shall remain in force for a period of 5 years from the date of signing and may be renewed upon mutual agreement.

Date: June 20, 1994

(Signatures)
Director
University of Toronto Institute
for Aerospace Studies


Prof R C Tennyson

(Signatures)
Director
Institute of Fluid Science,
Tohoku University


Prof Risaburo Oba

日本国東北大学流体科学研究所と カナダ トロント大学 航空宇宙研究所 との間における 学術交流に関する協定書

日本国東北大学流体科学研究所とカナダ トロント大学 航空宇宙研究所は、
両者の友好と学術交流の促進を図るため、次のとおり協定を締結する。

1. 両者は、互恵の精神をもって次の事項について実施し、学術交流の発展に
努力する。
 - (1) 研究のための学術資料及び刊行物の交換
 - (2) 共同研究の計画と実施
 - (3) 研究を促進するための研究者等の交流
2. 前項の各事項の具体的な実施については、随時協議するものとする。
3. この協定の改廃は、両者の協議によるものとする。
4. この協定は、日本語及び英語により二通作成し、これらの文書は等しく正
文である。
5. この協定の事業に参加する者は、業績によってのみ選考され、特に以下の要
件の一つあるいは複数のものが、協定事業の参加に重要な阻害とならない限
り、人種、国籍あるいは民族、皮膚の色、宗教、年齢、性別、婚姻あるいは
身体不具を理由に選考されない。
両者は、学識および選考の基準を満して選考された者を互恵の精神に照し
受け入れるものとする。
この協定の事業に参加する者は、上記項目の実施にあたり差別なく取り扱
われ、滞在中の研究機関の諸規則に従うものとする。
6. この協定は、調印の日より5年間効力を有し、相互協議の上、更新するも
のとする。

1994年 6月20日

1994年 6月20日

日本国
東北大学流体科学研究所長

大場利三郎

カナダ
トロント大学 航空宇宙研究所長

A. C. Jenkinson